COLLECTION BILINGUE



coplas flamencas
CHANTS FLAMENCOS

étude, textes et traduction par
Danielle Dumas





La Célestine.

La vie de Lazarillo de Tormès.

CALDERÓN. - L'alcade de Zalamea. - Le magicien prodigieux.

CERVANTES - Le mariage trompeur et Colloque des chiens.
Collection Poche A.F.

MORATÍN. - Le oui des jeunes filles.

TIRSO DE MOLINA. - L'abuseur de Séville. - Les trois maris mystifiés.

Garcilaso DE LA VEGA - Poésies.
Collection Poche A.F.

contre un tel état de choses. Ainsi, la pauvreté qui va jusqu'à la mendicité est-elle acceptée avec fatalisme.

Dans les thèmes psycho-sociologiques, la famille occupe une place de choix et, à l'intérieur de la famille, la mère apparaît comme un autre centre de gravité sentimental. De nombreuses *coplas* y sont consacrées ou s'y réfèrent, et l'amour maternel, pour sa constance, sa pureté et sa profondeur, est fréquemment opposé à la passion pour la femme, violente et destructrice. Dans cet amour pour la mère et de la mère, toutes les nuances sont présentes: l'amour immense et respectueux est le plus répandu, parfois cependant, la mère est mal traitée. En ce cas, le prin-

Soy ERAY en el vestir
CALORRÓ de nacimiento,
yo no quiero ser ERAY
siendo CALÉ estoy contento.



No CAMELO ser ERAY
es CALÓ mi nacimiento,
no CAMELO ser ERAY
con ser CALÓ me contento.



Gitanilla como yo
no la tienes de encontrar
aunque gitana se vuelva
toda la cristiandad.



He recorrido el mundo entero
y he llegado a la conclusión
que los Gitanos de Cádiz
no tenían comparación.